

Assessment Schedule – 2019

Samoan: Demonstrate understanding of a variety of spoken Samoan texts on familiar matters (91143)

Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p><i>Demonstrating understanding</i> involves making meaning of relevant information, ideas, and / or opinions in the texts.</p> <p>Responses as a whole show an understanding of the general meaning (gist) of the texts.</p>	<p><i>Demonstrating clear understanding</i> involves selecting relevant information, ideas, and/or opinions from the texts and communicating them unambiguously.</p> <p>Responses as a whole show a clear understanding of the content of the texts. Information is selected and connected to provide responses supported by relevant detailed examples from the texts.</p>	<p><i>Demonstrating thorough understanding</i> involves expanding on relevant information, ideas, and/or opinions, with supporting detail, to show understanding of the meanings or conclusions implied within the texts.</p> <p>Responses as a whole show a comprehensive understanding of the content and underlying meaning of the texts, including nuance and meanings not obviously stated in the texts.</p>

Evidence

N1	N2	A3	A4	M5	M6	E7	E8
Shows very little understanding and does not communicate the general meaning of the text.	Shows little understanding and does not communicate the general meaning of the text.	Demonstrates some understanding and communicates some of the general meaning of the text.	Demonstrates understanding and communicates the general meaning of the text.	Demonstrates clear understanding and unambiguously communicates some of the meaning by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates clear understanding and unambiguously communicates most of the meaning by selecting and using relevant supporting detail from the text.	Demonstrates thorough understanding and communicates some of the implied meanings by providing supporting detail from the text to justify conclusions.	Demonstrates thorough understanding and communicates most of the implied meanings by providing supporting detail from the text to fully justify conclusions.

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 7	8 – 13	14 – 18	19 – 24

Sample Evidence

What follows is not a complete list of all acceptable responses, nor is it an indication of the exact wording required.

Assessment judgments are based on the level of understanding shown, rather than knowledge of individual lexical items.

Quoting or direct translation alone are not sufficient evidence that the candidate understands the meaning of the text **clearly** or **thoroughly**.

The overall grade for a question must be judged after considering how much of the text as a whole has been understood, and to what depth. Refer to the Evidence statements above.

FIRST PASSAGE: Resitala nei lou alo i le a’oga amata a le Lumanai Manuia / Register your child into the Lumanai Manuia preschool			
Question ONE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<i>Shows evidence of whether the candidate would advise a family to enrol their children into Lumanai Manuia, with detailed explanations considering educational pathways, community, and learning areas.</i>	(a) Lumanai Manuia prepares students for the future.	Lumanai Manuia prepares students for what they need to know at ages 5 to 7, as a foundation for if they want to go to University. Students can learn through teaching of maths and literacy.	Lumanai Manuia academically prepares students with knowledge and understanding so that they are well-equipped for primary, intermediate and secondary schools. The solid foundation by Lumanai Manuia will set a pathway for learners to complete schooling up to the tertiary level.
	(b) Students will learn how to speak Samoan.	Students will be able to communicate with parents, families, and at church as they will learn in both Samoan and English languages.	Students will be learning how to both read and write in two languages: Samoan and English. The passage states that they will also learn stories from the Bible. These skills can be used to communicate at home, with family, and for church and community purposes.
	(c) Students will learn how to read and write.	Students will learn basic skills like reading, writing, numeracy.	Students will be prepared for primary school through learning reading, writing, and numeracy skills. They will learn both English and Samoan which will improve communication skills.

SECOND PASSAGE: O le vā feāloa’i / The space and relationship between people			
Question TWO	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<i>(a) Shows evidence of what the “vā feāloa’i” is, and how it is practised.</i>	The vā feāloa’i is about honouring and respecting the relationship between people.	The vā feāloa’i is the respectful relationship between different people in Samoan society.	The vā feāloa’i is an element of the Samoan culture, which is shown through respect and humility, and exists between siblings, matai, ministers and church members, and within the family.
<i>(b) Shows understanding of the importance of the “vā feāloa’i” in Samoan culture.</i>	The vā feāloa’i is important because it teaches the value of the space and relationships between people. Vā feāloa’i underpins the fa’asamoa, hence fa’aaloalo which is how Samoan people relate to one another regardless of age, ability and status.	The importance of the vā feāloa’i is that it teaches people how to recognise relationships and show respect towards other people. For example, the relationships between a Matai and his family.	The importance of the vā feāloa’i is the acknowledgement of space and relationships between people. This is demonstrated through respect and humility and is an element of the Samoan culture, which teaches basic principles of respect between parents and children, siblings, elders and the young.
<i>(c) Shows evidence of whether this practice should continue, with explanations and examples.</i>	Yes, the practice should continue to keep the culture alive. No, the practice restricts children.	Yes, the practice ensures that the respectful nature of Samoan people and culture is maintained, e.g. showing respect to parents. No, because it will not give children voice to express their opinion as they are required to be obedient and only listen. Parents should also give the children opportunities to express themselves or to allow children to feel comfortable talking to their parents for advice and support.	Yes, to ensure the respectful nature of the Samoan culture is maintained, e.g. the young know and learn to respect their elders, and this cycle continues so it passed onto the future generations. This will ensure the blessings continue and everyone is successful. No, because the Samoan culture restricts children from expressing their opinion, e.g. if children only listen and never lead, they will not be able to be strong leaders in the future as they will not know what to do after years of only being a follower.

THIRD PASSAGE: E tāua le ola a’oa’oina / The importance of education			
Question THREE	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<i>(a) Shows evidence of understanding the connection between education and employment.</i>	Education will get you a good job.	Education will get you a qualification, which is what is needed to get a good job.	An education will allow you to gain better qualifications, which can potentially lead to gaining a degree. This helps to gain better jobs with a higher pay. The text states that many young people who leave education early often do not end up with successful employment.
<i>(b) Shows evidence of understanding how good education can help families.</i>	<p><i>Identifies THREE reasons.</i> <i>e.g. good education and thereby good jobs can:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • pay the bills • upgrade home content, or buy new things, e.g. car, TV • help with fa’alavelave • parents can retire and children work • buy a new home • contribute to church and family offerings • travel around the world. 	<i>Gives THREE reasons with an explanation and an example.</i>	<i>Gives THREE with a detailed explanation and multiple examples.</i>
<i>(c) Shows evidence of understanding why the phrase “omai o tagata Sāmoa i Niu Sila” is mentioned.</i>	One of the reasons why Samoans came to New Zealand is to seek a new life.	Samoan people migrated to New Zealand for better opportunities, specifically in education, employment and lifestyle. These opportunities will allow them to advance and become more successful in their lives.	Many Samoans left the homeland and migrated to New Zealand in search of a better education for their children, in the hope that they will get better jobs and more money. The ultimate sacrifice of responsibilities and duties at home to improve living standards and education, were the main factors for migration.

Possible evidence is not limited to these examples. Answers are judged holistically, not solely on the basis of evidence included in the schedule. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.